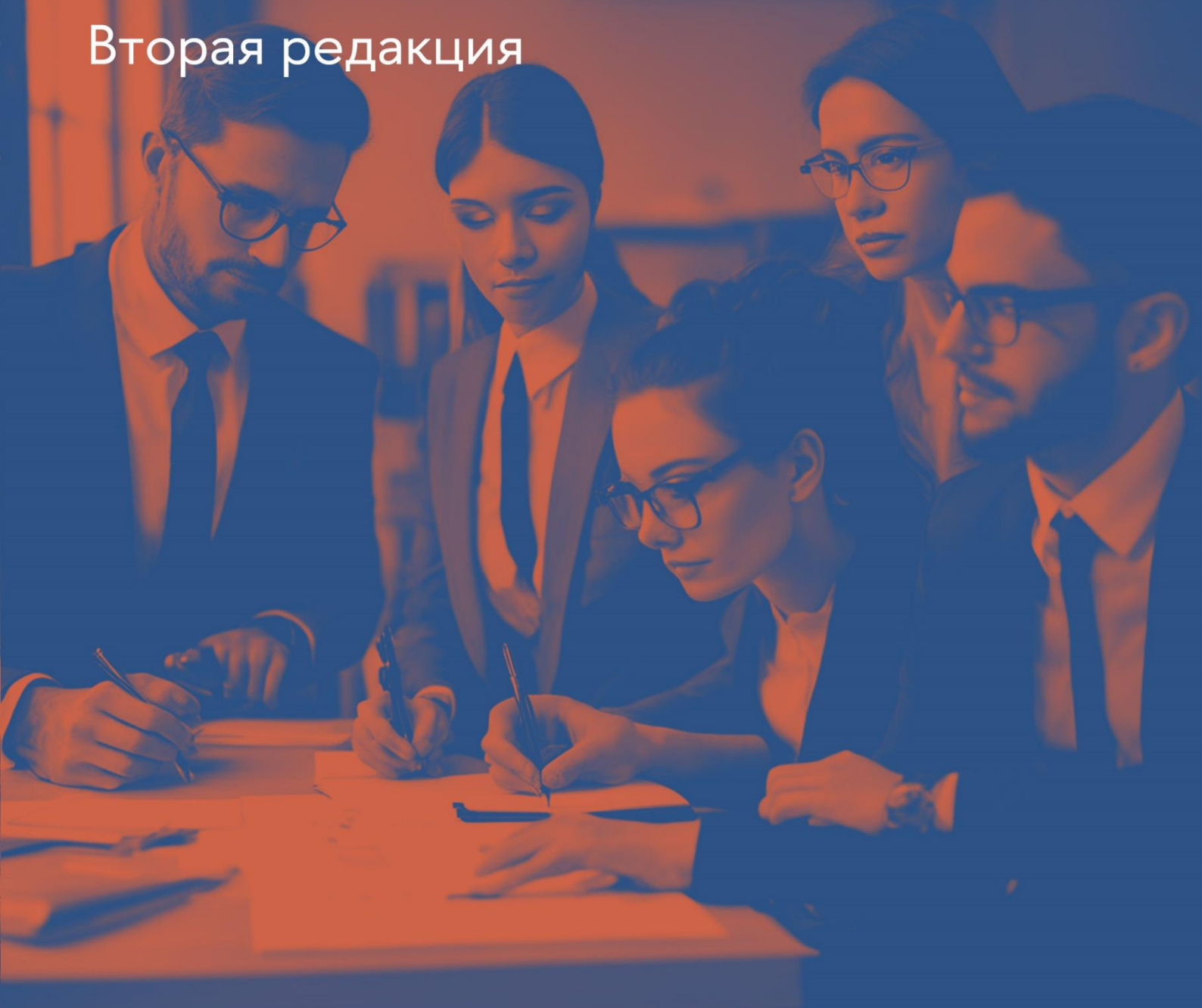


Юристы пишут так

Распространённые ошибки
в юридических текстах

Вторая редакция



ЦТЮО

Договорное право

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
Выполнение услуг Оказание работ	Оказание услуг Выполнение работ	Работы и услуги - разные виды договоров, услуги не могут становиться работами, и наоборот
Выполнить обязательство	Исполнить обязательство	Обязательство только исполняют, а вот работы можно и выполнить
Дарственная	Договор дарения	Согласно ст. 572 ГК, дарение — это соглашение между дарителем и одаряемым (т.е. двусторонняя сделка, договор) Дарственная — односторонняя сделка; такое понимание дарения существовало в течение короткого периода до революции
ДД.ММ.ГГ	Прописать месяц словом: ДД месяца ГГГГ	Есть страны, где сначала пишут месяц, потом день. Если написать месяц словом, путаницы точно не будет
До [даты]	До [даты] включительно Не позднее [даты] По [дату]	Если не добавлять уточнение, может быть непонятно, включается ли дата в период
Договор долевого участия в строительстве	Договор участия в долевом строительстве	Федеральный закон от 30 декабря 2004 № 214-ФЗ предусматривает именно такое название. Для обозначения договора

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
		обычно используется аббревиатура ДДУ (хотя корректнее было бы ДУДС)
Договор оферты, договор-оферта	Оферта	Оферта — это приглашение заключить договор (ст. 435 ГК). Под «договором-офертой» часто понимают публичный договор (ст. 426) или публичную оферту (ст. 427)
Закрывающие документы Первичка	Акт сдачи-приемки, накладная и другие документы	Бухгалтерские жаргонизмы не имеют строгого юридического значения и могут вызвать путаницу
ИП ***, действующий на основании регистрации	Не уточнять никакого основания	ИП действует от своего имени, ему не нужны дополнительные документы
Настоящий договор... Настоящий договор... Настоящий договор...	Не повторять «настоящий»	Если в начале документа ввели термин «договор», все его упоминания будут означать этот самый договор
Опоздал Задержал	Просрочил	В юридическом понимании срок можно соблюсти или не соблюсти, градации ни к чему
Подписание договора	Заключение договора	Ключевой момент сделки — заключение договора. Подписать договор — один из способов его заключить
Заказчик поручает работы, а исполнитель...	Исполнитель выполняет работы	Договор поручения — определенный тип договора, со своей спецификой и правилами.

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
		Слово «поручает» не следует использовать вне соответствующего контекста
<p>Размер вознаграждения по договору оказания услуг</p>	<p>Цена услуги</p> <p>Стоимость имущества...</p> <p>Оплата услуг в размере...</p>	<p>Термин «вознаграждение» применяется к договорам в сфере исключительных прав, к договору комиссии, к трудовым договорам и договорам об оказании профессиональных услуг (адвоката, арбитражного управляющего).</p> <p>Применительно к сделкам поставки, купли-продажи, выполнения работ и оказания услуг корректно использовать термин «цена» (сумма, подлежащая оплате) или «стоимость» (общие затраты на актив)</p>
<p>Расторгнуть договор в одностороннем порядке</p>	<p>Отказаться от договора в одностороннем порядке</p> <p>Расторгнуть договор по соглашению сторон</p>	<p>ГК оперирует терминами «отказаться от договора» (в одностороннем внесудебном порядке) либо «расторгнуть договор» (по соглашению сторон или в судебном порядке)</p>
<p>Регистрация договора/сделки с недвижимостью</p> <p>Регистрация права аренды</p>	<p>Регистрация права на недвижимость</p> <p>Регистрация договора аренды</p>	<p>В случае с вещными правами регистрируются именно права, а не соответствующие договоры (ст. 131 ГК).</p> <p>Однако в случае с обязательственными правами регистрируются именно договоры:</p>

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
		например, договор аренды (ст. 609), соглашение об уступке права требования (ст. 389) и т. д.
Сторона гарантирует и заверяет	Сторона заверяет	В Гражданском кодексе смешались два института — заверения (representations) и гарантии (warranties). Но в соответствующей ст. 431.2 используется только термин «заверяет»
Стороны несут ответственность, установленную законодательством РФ	Удалить этот пункт	Если договор подписывают резиденты, его условия регулируются российским законодательством. Даже если не писать об этом
Стороны согласовали, что... Стороны установили, что...	Удалить это словосочетание и перейти к конкретике	Если партнеры подписали договор, значит, они уже согласовали все пункты. Нет смысла повторяться
Упущенная прибыль Упущенные доходы	Упущенная выгода	Только «упущенная выгода» — корректный юридический термин. Другие варианты — результат смешения профессиональной лексики и бытового языка

Интеллектуальное право

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
Исключительные права на объект	Исключительное право	Для одного результата интеллектуальной деятельности исключительное право может быть только одно
Лицензионное вознаграждение	Вознаграждение за использование РИД Вознаграждение по лицензионному договору	Строго говоря, в IV части ГК нет понятия «лицензионное вознаграждение»
Неисключительные права на объект	Неисключительная лицензия	Неисключительных прав не бывает: есть исключительное право и иные интеллектуальные права. Неисключительной может быть только лицензия (ст. 1236)
Передача авторских прав Предоставление авторских прав	Отчуждение исключительного права Предоставление права использования произведения	В число авторских прав входят и те права, которые нельзя передать. Например, право на авторство. Поэтому передать или предоставить все авторские права нельзя — только некоторые
Торговый знак Товарная марка Торговая марка	Товарный знак	В российском законодательстве используется только термин «товарный знак»

Корпоративное право

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
Деятельность, осуществляемая на свой страх и риск	Деятельность, осуществляемая на свой риск	В соответствии со ст. 2 ГК предпринимательская деятельность осуществляется на свой риск . «Страх и риск» — устойчивое выражение. Ошибка очень распространена
Название юридического лица	Наименование	Законодательство оперирует только термином «наименование» юридического лица или органа власти
Общее собрание учредителей	Собрание учредителей	Собрание учредителей априори общее, потому что учредителями становятся только те, кто на него пришел. Общим может быть собрание текущих участников
Учредители общества в значении «участники»	Участники (для ООО) Акционеры (для АО)	В дополнение к предыдущему пункту. Учредители — лица, которые зарегистрировали организацию, их состав не меняется. А вот участники — это действующие члены, они могут появляться и исчезать
Юридический адрес	Место нахождения юридического лица Адрес юридического лица	В законодательстве нет термина «юридический адрес»: используется либо «место нахождения» (город или иной населенный

Обратите внимание

Советуем заменить

Почему

пункт), либо «адрес
юридического лица»
(полный адрес).

Обратите внимание, что
вне юридического
контекста используется
только слитное написание:
«местонахождение»

Прочие отрасли

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
Административный кодекс	Кодекс об административных правонарушениях (КоАП) Кодекс Административного судопроизводства (КАС)	Следует использовать официальное название кодекса, тем более что с появлением КАС в стране стало два «административных» кодекса
Арбитраж	Арбитражный суд Третейский суд	Термин «арбитраж» создает ненужные разночтения
Банкротство физических лиц	Банкротство граждан	В российском законодательстве есть только банкротство граждан. При этом у банкрота может быть статус ИП или самозанятого
Возмещение морального ущерба	Компенсация морального вреда	Значение термина «ущерб» иное — это расходы, утрата или повреждение имущества (п. 2 ст. 15 ГК). Также корректнее использовать термин «компенсация», а не «возмещение» (хотя по смыслу они близки , но в ст. 151 ГК законодатель говорит именно о «компенсации» морального вреда)
Гражданско-процессуальный кодекс	Гражданский процессуальный кодекс	Да, в названиях кодексов не помешала бы система. Можно запомнить так: уголовно-процессуальный

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
<p>Арбитражно-процессуальный кодекс</p> <p>Уголовный процессуальный кодекс</p>	<p>Арбитражный процессуальный кодекс</p> <p>Уголовно-процессуальный кодекс</p>	<p>называется по аналогии с уголовно-исполнительным</p>
<p>Индивидуальный предприниматель Иванов И.И. в лице индивидуального предпринимателя Иванова И.И.</p>	<p>Индивидуальный предприниматель И.И. Иванов</p>	<p>ИП всегда действует от своего лица — нет смысла использовать формулировку «в лице», предназначенную для юридических лиц</p>
<p>Мировой суд</p>	<p>Мировой судья</p>	<p>ФЗ «О судебной системе» называет мировых судей судьями, а не судами. Собственно, у них нет своего «суда», только индивидуальные участки, как у нотариусов</p>
<p>Нормативно-правовой акт</p>	<p>Нормативный правовой акт</p>	<p>Акт может быть правовым, но не нормативным: например, решение суда. Или нормативным, но не правовым: например, технические нормы. Эти два свойства не следует смешивать в одно</p>
<p>Нотариальное заверение документа</p>	<p>Нотариус засвидетельствовал подлинность подписи...</p> <p>Нотариус удостоверил сделку...</p>	<p>Заверение документа – распространенный бытовой термин.</p> <p>В ст. 35 Основ законодательства РФ о нотариате описано несколько десятков нотариальных действий. В основном нотариус «удостоверяет» (например, сделки) и «свидетельствует» (например, копии</p>

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
		документов или подписи). Слово «заверяет» в Основах не используется
<p>Нотариальный осмотр доказательств</p>	<p>Осмотр доказательств нотариусом</p>	<p>Нет особой процедуры «нотариальный осмотр» (как «осмотр места происшествия»).</p> <p>Есть обычный осмотр, который проводит нотариус и по итогам составляет протокол осмотра доказательств</p>
<p>Оплатить вознаграждение, денежные средства, платеж, пошлины, компенсацию</p> <p>Уплатить долг, расходы, аренду</p>	<p>Уплатить:</p> <ul style="list-style-type: none"> • вознаграждение, • денежную сумму, • плату, • цену, • компенсацию, • сумму, • платеж, • пошлину, • проценты, • взнос, • аванс, • задаток, • ренту, • штраф. <p>НО: оплатить</p> <ul style="list-style-type: none"> • долги, • расходы (затраты), • товар, • электроэнергию, • услуги, • работы, • труд, • аренду, • результаты, 	<p>Уплатить — то, что платят: деньги, аванс, штраф.</p> <p>Оплатить — то, за что платят: долги, расходы, услуги.</p>

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
	<ul style="list-style-type: none"> • материалы, • разницу в ценах, • имущество, • вексель, • чек. 	
<p>Прописка</p>	<p>Регистрация по месту жительства</p> <p>Регистрация по месту пребывания</p>	<p>Прописка — устаревший термин</p>
<p>Пункт 4.1 ст. 1370 ГК РФ...</p>	<p>п. 4¹ ст. 1370 ГК РФ...</p>	<p>«Консультант плюс» и «Гарант» обозначают надстрочный индекс («прим») обычным числом, и многие путаются. В том числе путаются и депутаты, поэтому, к сожалению, чтобы узнать, как правильно в каждом конкретном случае, следует искать скан опубликованной редакции закона.</p> <p>Индексы читаются как «четыре прим», «четыре бис» и так далее</p>
<p>Расписаться в договоре...</p> <p>Поставить ропись...</p>	<p>Подписать договор</p> <p>Ознакомить под роспись</p>	<p>Роспись — устаревший термин, который используется только в трудовом законодательстве в устоявшемся выражении «под роспись»</p>
<p>Самозанятый гражданин</p>	<p>Налогоплательщик налога на профессиональный подход</p>	<p>Несмотря на то, что все называют этот статус «самозанятым», в нормативных актах используется только громоздкая формулировка</p>

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
		<p>«налогоплательщик НПД» (ст. 4 ФЗ № 442-ФЗ от 27 ноября 2018).</p> <p>Кстати, самозанятым может стать и не гражданин России</p>
Уголовное преступление	Преступление	Не бывает неуголовных преступлений. Такое уточнение — информационный шум
ФНС РФ Федеральная налоговая служба России	ФНС России Федеральная налоговая служба РФ	В наименованиях органов государственной власти аббревиатура пишется со словом «Россия», а полное название — со словами «Российская Федерация». Это ведомственное правило, которое не соответствует ст. 1 Конституции, но чиновники его строго соблюдают
Электронная цифровая подпись Электронно-цифровая подпись (ЭЦП)	Электронная подпись (ЭП)	ЭЦП — устаревший термин. Он был изменен вместе с законом. Электронная подпись уже является цифровой



ЦТЮО



«Юристы пишут так» — сборник фраз, в которые закрались юридические неточности. В помощь коллегам мы поясняем, что не так с формулировками и на что их лучше заменить.

Придумал проект и организовал команду Роман Янковский, юрист, руководитель [Центра трансформации юридического образования](#) Высшей школы экономики.

Управлял проектом и вычитывал документ Павел Мищенко, юрист, партнер компании «Runetlex».

Помогали собрать примеры, комментировали и дополняли юристы: Олег Аюпов, Алексей Башук, Андрей Булатов, Александр Ведешкин, Ирина Дементьева, Марина Карасева, Андрей Кривошеев, Алексей Климаков, Яна Крот, Полина Мейшель, Александра Табакова, Дмитрий Шнигер, Александр Цыпнятов, Герман Ященко и другие участники [телеграм-канала ilovedocs](#).

Оформили: [Тоня Сергеева](#), редактор и Лиза Коган, дизайнер.

Вторую версию сверстала Дарья Ермолаева, менеджер ЦТЮО.

Обложку сгенерировала нейросеть «Кандинский 2.0».

Материал распространяется по лицензии CC BY-NC 4.0